



AVIZ

referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Tratatului de constituire a Comunității Energiei

Analizând proiectul de **Lege pentru ratificarea Tratatului de constituire a Comunității Energiei**, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.106 din 03.05.2006,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a) din Legea nr.73/1993, republicată și art.46(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri :

1. Obiectul prezentului proiect de lege constă în **ratificarea Tratatului de constituire a Comunității Energiei**, semnat la Atena, la 25 octombrie 2005, între Comunitatea Europeană, pe de o parte și un număr de state europene - printre care și România, precum și Misiunea de Administrare Interimară a Națiunilor Unite în Kosovo, pe de altă parte. Prin Tratat, se pun bazele unei piețe interne integrate de energie între Comunitatea Europeană și statele nemembre din zona balcanică, creându-se, totodată, mecanismul necesar pentru atingerea obiectivelor stabilite (sub forma instituțiilor Comunității Energiei).

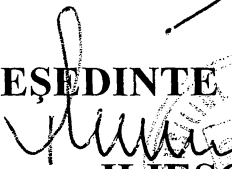
Constituind un **tratat internațional multilateral la nivel de stat**, Tratatul în cauză urmează ca, potrivit art.19 alin.(1) lit.a) din Legea nr.590/2003 privind tratatele, să fie supus Parlamentului spre a-l ratifica prin lege.

Prin obiectul său, proiectul de act normativ face parte din categoria legilor ordinare, iar în aplicarea art.75 alin.(1) din Constituția României, republicată, prima Cameră sesizată este Camera Deputaților.

2. La titlu, în conformitate cu art.22 alin.(4) din Legea nr.590/2003 privind tratatele, este necesar să se precizeze **locul și data semnării** Tratatului, respectiv să se introducă expresia „semnat la Atena, la 25 octombrie 2005”.

3. La **textul Tratatului**, este necesar să se revadă traducerea, din cauza formulărilor greoaie și a unor expresii neadecvate pe care le conține, cum sunt „discriminare în spiritul” - art.7, deși este vorba de o discriminare adusă spiritului și nu în spiritul; „părți aderente” - art.9, 26 și următoarele; uneori se vorbește despre **Comunitatea Europeană** (art.40), alteori, despre **Comunitățile Europene** (art.4); expresia „**dispute**”, în loc de „**diferende**” (Titlu VII) ș.a.

4. Semnalăm faptul că textul Tratatului supus ratificării nu a fost prezentat și în limba originală (și nici nu rezultă care este acesta), iar versiunea în limba română nu cuprinde certificarea traducerii oficiale, așa cum se prevede în art.70 alin.(3) și (4) din Legea nr.24/2004.

PREȘEDINTE

dr. Dragoș ILIESCU



București

Nr.

655/05.05.2006